

Feliks Nowowiejski

QUO VADIS?

Orchestr Janáčkovy opery NdB /

Orchestra of the National Theatre Brno's Janáček Opera

Sbor Slovenského národného divadla /

Choir of the Slovak National Theatre

John Fiore – dirigent / conductor

Zuzana Kadlčíková – sbormistr / choirmaster

Petr Kolař – varhany / organ

Csilla Boross – Lygia

Tomasz Konieczny – Apoštol Petr / Peter, the Apostle

David Szendiuch – Vůdce Pretoriánů / Chief of the Pretorians

Daniel Kfelír – Ježíš / Jesus

Robin Červinek – Předzpěvák / Precentor

19. 11. 2022

15 h Stadion Kounicova /
3 p.m. Kounicova Stadium

Program

Feliks Nowowiejski

Quo vadis?

dramatické scény pro sóla, smíšený sbor, varhany a orchestr
na text Antonie Jüngst podle románu Henryka Sienkiewicze

Scéna I.

Scéna II.

Scéna III.

Scéna IV.

Programme

Feliks Nowowiejski

Quo vadis?

Dramatic scenes for solo voices, mixed choir,
organ and orchestra with the lyrics by Antonie Jüngst
based on the novel by Henryk Sienkiewicz

Scene I

Scene II

Scene III

Scene IV

Ačkoliv dnes jméno polského skladatele, dirigenta a varhaníka Felikse Nowowiejského (1877–1946) znají jen hudební zasvěcenci, v prvních desetiletích dvacátého století se těšil doslova světové proslulosti. Studoval na vynikajících hudebních školách – na berlínské konzervatoři u Julia Sterna či na tamní akademii u Maxe Brucha. V letech 1902 a 1905 získal cenu Giacoma Meyerbeera, která mu umožnila podnikat studijní cesty po Evropě, při kterých se setkal např. s Gustavem Mahlerem, Pietrem Mascagnim, Camillem Saint-Saënssem, Ruggierem Leoncavallem či Antonínem Dvořákem. Poté působil v Krakově a Poznani jako varhaník, pedagog a dirigent. Na koncertech uváděl díla soudobých skladatelů včetně Igora Stravinského či Maurice Ravela. Po celý život udržoval významné umělecké styky s kulturními centry Evropy. Zkomponoval mnoho varhaních skladeb, čtyři symfonie, tři oratoria, dva balety a operu *Baltská legenda*. Největší proslulosti a mezinárodního úspěchu dosáhl právě dramatické scény pro sóla, smíšený sbor, varhany a orchestr *Quo vadis?* na motivy románu Henryka Sienkiewicze, které Nowowiejski zkomponoval v roce 1907 za svého působení v Berlíně. Byla to doba obrovské popularity Sienkiewiczova románu, na kterou mladý skladatel zareagoval v pravý čas. Libreto pro něj napsala německá spisovatelka a básnířka Antonie Jüngst, která z rozsáhlého Sienkiewiczova románu o prvních křesťanech v období vlády císaře Nerona převzala pouze jednu linii a tři postavy: Apoštola Petra, křesťanku Lygii a náčelníka pretoriánů. Pět scén tvoří monumentálně koncipovanou partituru, která není příliš hudebně inovativní, ale přesto nesmírně působivá. Najdeme zde vlivy nejenom Nowowiejského učitele Maxe Brucha, ale také Richarda Wagnera či Richarda Strausse. Vedle mohutné novoromantické sazby orchestru s varhanami a rozšířeným obsazením žesťových nástrojů i bicích má důležitou úlohu smíšený sbor, který vypráví a komentuje děj a představuje Římany stejně jako křesťany. Orchester výrazně ilustruje dějovou linii.

Monumentální duchovní kantáta *Quo vadis?* zkomponovaná původně na německý text byla poprvé uvedena 4. května 1907 v Ústí nad Labem a ačkoliv byla přijata s nadšením, skladatel ji podrobil výrazné revizi. Nová verze měla premiéru 22. října 1909

v Amsterdamu a měla obrovský úspěch. O zdatnou propagaci se staralo nakladatelství Aloise Mayera, které nechalo přeložit text do angličtiny, francouzštiny, ale také do češtiny. Vydávalo také brožury s přetištěnými oslavnými kritikami. S podobným úspěchem bylo dílo provedeno 9. března 1912 také v Carnegie Hall v New Yorku pod taktovkou samotného skladatele. Do roku 1939 byla kantáta provedena více než dvěstěkrát ve sto padesáti městech Evropy a Severní a Jižní Ameriky. Nowowiejski se tak stal po Chopinovi nejznámějším polským skladatelem. Po druhé světové válce se však *Quo vadis?* vytratilo z koncertního repertoáru. Do života skladbu vrátila až polská provedení v šedesátých letech minulého století a nové nahrávky z minulého desetiletí.

V souvislosti s Leošem Janáčkem má ovšem *Quo vadis?* zvláštní význam, a sice z toho důvodu, že Janáček Nowowiejského znal a tato skladba se mu velmi zalíbila. Za jakých okolností se seznámili, nevíme, ale každopádně v červnu 1909 jej povolal do poroty skladatelské soutěže vyhlášené brněnským Klubem přátel umění. A zřejmě už předtím se rozhodl, že mohutné oratorium polského skladatele uvede v rámci duchovních koncertů varhanické školy v roce 1910. Lesk celé akci mělo přinést řízení koncertu samotným Nowowiejským. Janáček hodlal pro zdar této akce udělat maximum. Tou dobou ještě ani nebyl k dispozici český překlad, a tak o něj požádal spisovatele Karla Sokola Elgarta: „Chceme dávat koncertně ‚*Quo vadis?*‘ (Nowowiejský). Máme text německý, anglický a francouzský – a potřebujeme český překlad. Byl byste té dobroty aspoň do str. 22 neb 30 nám to přeložil – do středy 21. tohoto měsíce? Po polském textu snad by to šlo rychle. Muzikantem trochu jste, máte na to chvílku času?“ Snad díky Janáčkovým aktivitám vyšel český překlad u nakladatele Mayera oficiálně již v roce 1910. Sám Janáček začal pravidelně zkoušet se sborem už od 21. dubna 1909 vždy v pondělí a ve středu od půl šesté do půl sedmé. A následovalo i mnoho mimořádných zkoušek. Jelikož české Brno nedisponovalo filharmonickým orchestrem, měl jej nahradit vojenský orchestr doplněný o hráče varhanické školy a divadelního orchestru, ale ten nakonec účast odřekl. Koncert, který se měl konat 15. června 1910,

tak musel být odložen. Janáček zkoušel zajistit alespoň lázeňský orchestr působící v Luhačovicích, to však nebylo možné, protože se proti postavil prezident správní rady lázní hrabě Serenyi. Jelikož však mnozí z hudebníků, kteří v létě hráli v lázeňském luhačovickém orchestru, byli členové České filharmonie, Janáčkoví na chvíli svítla naděje, že by mohl pro koncert získat právě tento orchestr: „Velký koncert *Quo vadis?* jsme odložili na 6. října. Bude s Filharmonii.“ Ale nebyl. Celá akce musela být i přes veškerou snahu zrušena. Další kontakty s tehdy světoznámým skladatelem Feliksem Nowowiejským a neznámým Janáčkem již doloženy nemáme. Zůstává otázkou, proč Janáček právě toto dílo, které navíc patrně znal pouze z klavírního výtahu, s takovou vervou prosazoval, ačkoliv bylo dosti vzdálené jeho vlastním principům tvorby.

Jiří Zahrádka

— — —

Although today only music insiders know the name of the Polish composer, conductor and organist Feliks Nowowiejski (1877–1946), in the first decades of the twentieth century he enjoyed literally worldwide fame. He studied at excellent music schools – at the Berlin Conservatory with Julius Stern and at the academy with Max Bruch. In 1902 and 1905, he won the Giacomo Meyerbeer Prize, which enabled him to undertake study tours in Europe, during which he met Gustav Mahler, Pietro Mascagni, Camille Saint-Saëns, Ruggiero Leoncavallo and Antonín Dvořák. He then worked in Krakow and Poznan as an organist, teacher and conductor. In concerts he performed works by contemporary composers including Igor Stravinsky and Maurice Ravel. Throughout his life he maintained important artistic contacts with the cultural centres of Europe. He composed many organ works, four symphonies, three oratorios, two ballets and the opera *Legend of the Baltic*. The dramatic scenes for solo voices, mixed choir, organ and orchestra *Quo vadis?* based on the novel by Henryk Sienkiewicz, which Nowowiejski composed in 1907 during his stay in Berlin, achieved the greatest fame and international success. It was a time of enormous popularity of Sienkiewicz's novel, to which the young composer responded at the right moment. The libretto was written by the German writer and poet Antonia Jüngst, who took only one line and three characters from Sienkiewicz's extensive novel about the first Christians during the reign of Emperor Nero: Apostle Peter, Christian Lygia and the chief of the Praetorians. The five scenes form a monumentally conceived score, not very musically innovative, but still extremely impressive. One can find not only the influence of Nowowiejski's teacher Max Bruch, but also Richard Wagner and Richard Strauss. In addition to the orchestra's powerful neo-Romantic scoring with organ and expanded brass and percussion, the mixed choir plays an important role, narrating and commenting on the action and representing the Romans as well as the Christians. The orchestra strongly illustrates the storyline.

The monumental sacred cantata *Quo vadis?*, originally composed to a German text, was first performed on 4 May 1907 in Ústí nad Labem and although it was received with enthusiasm, the

composer subjected it to significant revision. The new version premiered on 22 October 1909 in Amsterdam and was a huge success. Alois Mayer's publishing house took care of the promotion and had the text translated into English, French and also into Czech. It also published pamphlets with reprinted celebratory critiques. The work was performed with similar success on 9 March 1912 at Carnegie Hall in New York under the baton of the composer himself. By 1939 the cantata had been performed more than 200 times in 150 cities in Europe and North and South America. Nowowiejski thus became the most famous Polish composer after Chopin. After the Second World War, however, *Quo vadis?* disappeared from the concert repertoire. It was not until Polish performances in the 1960s and new recordings from the last decade that the piece was brought back to life.

In connection with Leoš Janáček, however, *Quo vadis?* has a special meaning, namely because Janáček knew Nowowiejski and liked this composition very much. We do not know under what circumstances they met, but in June 1909 he was called to the jury of a composition competition announced by the Brno Friends of Art Club. And apparently he had already decided to perform the Polish composer's massive oratorio as part of the 1910 sacred concerts of the organ school. The brilliance of the whole event was to be brought by Nowowiejski himself conducting the concert. Janáček intended to do his best for the success of the event. At that time, there was not even a Czech translation available, so he asked the writer Karel Sokol Elgart for one: "We want to play '*Quo Vadis*' (Nowowiejský) in concert. We have German, English and French text – and we need a Czech translation. Would you be so kind and translate at least until page 22 or 30 – by Wednesday the 21st of this month? After the Polish text, perhaps it would go quickly. You're a bit of a musician, do you have some time for that?" Perhaps thanks to Janáček's activities, the Czech translation was officially published by Mayer as early as 1910. Janáček himself began to rehearse regularly with the choir from 21 April 1909, always on Mondays and Wednesdays from 5.30 p.m. to 6.30 p.m. There were also many extra rehearsals. As Brno did not have a Czech philharmonic orchestra, it

was to be replaced by a military orchestra supplemented by players from the organ school and the theatre orchestra, but the latter eventually refused to participate. The concert, which was to take place on 15 June 1910, had to be postponed. Janáček tried to arrange at least the spa orchestra in Luhačovice, but this was not possible because the president of the spa board, Count Serenyi, opposed it. However, since many of the musicians who played in the orchestra in Luhačovice during the summer were members of the Czech Philharmonic, Janáček had a brief glimmer of hope that he might be able to enlist this orchestra for the concert: "We postponed the big concert *Quo vadis?* to 6 October. It will be with the Philharmonic." But it wasn't. The whole event had to be cancelled despite all efforts. No further contacts with the then world-famous composer Feliks Nowowiejský and the unknown Janáček are documented. The question remains why Janáček promoted this particular work, which he apparently knew only from the piano excerpt, with such vigour, even though it was quite distant from his own principles of composition.

Jiří Zahrádka

Orchestr Janáčkovy opery NdB / Orchestra of the National Theatre Brno's Janáček Opera

Orchestr Janáčkovy opery NdB je soubor o 85 členech, k nimž patří i vynikající umělecké osobnosti, které prokázaly své kvality jako sólisté nebo členové komorních souborů (Miloslav Ištvan Quartett, Parnass Quintet atd.). Svou vynikající pověst si orchestr buduje již od 1. poloviny minulého století, například za působení dirigenta Františka Neumanna, kdy se stal součástí brněnského kulturního života nejen jako operní orchestr, ale také díky pravidelným symfonickým koncertům. V posledních letech dosáhl orchestr Janáčkovy opery NdB úspěchů v mezinárodním měřítku, zejména v rámci hostování Janáčkovy opery NdB v Evropě a Asii (Hong Kong Arts Festival). Mimo operní produkci se orchestr věnuje rovněž symfonické a kantátové tvorbě, a to jak v domovském divadle, tak v zahraničí.

Orchestra of the National Theatre Brno's Janáček Opera is an ensemble of 85 members, including outstanding artists who have proven their qualities as soloists or members of chamber ensembles (Miloslav Ištvan Quartett, Parnass Quintet, etc.). The orchestra has been building its excellent reputation since the first middle of the last century, for example under the conductor František Neumann, when it became part of Brno's cultural life not only as an opera orchestra but also thanks to regular symphony concerts. In recent years, the Orchestra of the National Theatre Brno's Janáček Opera has achieved success on an international scale, especially in the context of the guest appearances of the Janáček Opera of the National Theatre Brno in Europe and Asia (Hong Kong Arts Festival). Apart from opera productions, the orchestra also performs symphonic and cantata works, both in its home theatre and abroad.

Sbor Slovenského Národného divadla / Choir of the Slovak National Theatre

Vznik Sboru Opery Slovenského Národného divadla se datuje do roku 1920, kdy první slovenská divadelní scéna začala s profesionální činností. V průběhu více než stoletého působení sbor nastudoval díla od období baroka až po současnou tvorbu, zúčastnil se s operním souborem i samostatně mnoha uměleckých turné v Evropě i zámoří. Svoji uměleckou kvalitou oslovil desítky domácích i zahraničních dirigentů a režisérů, kteří ocenili jeho zpěváckou úroveň i hereckou flexibilitu. V současnosti má těleso 56 členů. Sbor Opery SND je i součástí koncertů při různých významných příležitostech, které SND připravuje během celé sezony.

Mezi nejvýznamnější sbormistry, kteří formovali těleso v minulých desetiletích, patří především Ondrej Lenárd, Ladislav Holásek, Nad'á Raková, Koloman Kovács, Blanka Juhaňáková, Ladislav Kapriňay a Pavel Procházka. Hlavní sbormistryní je v současnosti Zuzana Kadlčíková.

The founding of the Choir of the Slovak National Theatre Opera dates back to 1920, when the first Slovak theatre scene began its professional activities. In the course of more than a century of its activity, the choir has staged works from the Baroque period to contemporary works, and has taken part in numerous artistic tours in Europe and overseas with the opera company and on its own. Its artistic quality has appealed to dozens of domestic and foreign conductors and directors who have appreciated its singing level and acting flexibility. The ensemble currently has 56 members. The Choir of the Slovak National Theatre Opera is also part of the concerts on various important occasions that the Slovak National Theatre prepares throughout the season.

Among the most important choirmasters who have shaped the ensemble in the past decades are Ondrej Lenárd, Ladislav Holásek, Naďa Raková, Koloman Kovács, Blanka Juhaňáková, Ladislav Kaprinay and Pavel Procházka. Zuzana Kadlčíková is currently the main choirmaster.

John Fiore

Dirigent

John Fiore diriguje v mnoha významných světových operních domech a koncertních síních. Jeho profesionální hudební kariéra začala ve 14 letech, kdy byl přijat jako klavírista na zkoušky Wagner Ring Cycle v opeře v Seattlu. Studoval na Eastmanově hudební škole a poté se stal asistentem dirigenta u tří významných amerických společností: Opery v San Franciscu, Chicagu a Metropolitní opery v New Yorku. Jeho oficiálním dirigentským debutem byl Gounodův *Faust* v Sanfranciské opeře v roce 1986, následně navázal spolupráci mimo jiné s Bayerische Staatsoper, Semperoper Dresden, Australian Opera, Deutsche Oper Berlin, Royal Swedish Opera a Grand Théâtre de Genève.

V letech 1999–2009 byl šéfdirigentem Deutsche Oper am Rhein a generálním hudebním ředitelem Düsseldorfer Symphoniker. V letech 2009–2015 zastával funkci hudebního ředitele Norské opery a baletu v Oslu. Mezi jeho nejvýznamnější představení v sezóně 2022–23 patří *Die Meistersinger* v Deutsche Oper Berlin (s následným vydáním na DVD), *Les Huguenots* a *Die Fledermaus* v Semperoper Dresden, *Salome* ve Švédské královské opeře a *Tosca* v Santa Fe Opera.

Conductor

John Fiore conducts in many of the world's most important opera houses and concert halls. Mr. Fiore's life as a professional musician began at the age of 14, when he was hired as the rehearsal pianist for the Seattle Opera's Wagner Ring Cycle. He studied at the Eastman School of Music, following which he became an assistant conductor for three major American companies: San Francisco, Chicago, and New York City's Metropolitan Opera. His official conducting debut was with Gounod's *Faust* at the San Francisco Opera in 1986, following which he made many debuts and formed continuing relationships with the Bayerische Staatsoper, Semperoper Dresden, Australian Opera, Deutsche Oper Berlin, Royal Swedish Opera, and Grand Théâtre de Genève, among others.

From 1999 to 2009, Mr. Fiore was the Chief Conductor at the Deutsche Oper am Rhein and Generalmusikdirektor of the Düsseldorf Symphoniker. From 2009 to 2015, he was the music director of the Norwegian Opera and Ballet in Oslo. Highlights of the 2022–23 season include *Die Meistersinger* at Deutsche Oper Berlin (with a subsequent DVD release), *Les Huguenots* and *Die Fledermaus* at Semperoper Dresden, *Salome* at the Royal Swedish Opera, and *Tosca* at the Santa Fe Opera.

Zuzana Kadlčíková

Sbormistr

Zuzana Kadlčíková Pirnerová absolvovala Pedagogickou fakultu Ostravské univerzity a Janáčkovu akademii múzických umění v Brně (dirigování sboru a dirigování orchestru). Jako dirigentka působila na mnoha projektech Komorní opery JAMU. Opakovaně se účastnila Mezinárodních dirigentských kurzů v Hradci Králové a spolupracovala s orchestry: Filharmonie Brno, Moravská filharmonie Olomouc, Janáčkův akademický orchestr, Ars collegium a Orchester mladých brněnských symfoniků.

V roce 2010 získala dirigentské stipendium na Internationale Sommerakademie PragWienBudapest. V letech 2005–2007 byla sbormistryní Kantilény, sboru dětí a mládeže při Filharmonii Brno, se kterým v roce 2006 získala nejvyšší ocenění na soutěži v Neerpeltu (Summa Cum Laude). V letech 2005–2012 byla sbormistryní a uměleckou vedoucí smíšeného sboru Virtuosi di Mikulov, se kterým natočila několik CD a byla dramaturgyní Mezinárodního sborového festivalu Kampanila v Mikulově. V roce 2011 získala ocenění Sbormistr Junior a založila v Brně profesionální pěvecký Ansámbl Forte.

V říjnu 2013 debutovala jako dirigentka v Národním divadle Brno s operou *Sen noci svatojánské* (B. Britten). V letech 2016–2018 byla sbormistryní smíšeného sboru Ars Brunensis v Brně, s nímž získala 1. cenu na Festivalu A. Tučapského (2017). Od roku 2016 je ko-repeticorkou v Městském divadle Brno. Od roku 2018 je asistentkou sbormistra Českého filharmonického sboru Brno, který mj. každoročně připravuje na operní festival v Heidenheimu (Opernfestspiele Heidenheim). V roce 2020 nastudovala v Národním divadle Brno operu *Ferda Mravenec* (E. Zámečník).

Choirmaster

Zuzana Kadlčíková Pirnerová graduated from the Faculty of Education of the University of Ostrava and the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno (choir conducting and orchestra conducting). As a conductor she has worked on many projects of the JAMU Chamber Opera. She has repeatedly participated in the International Conducting Courses in Hradec Králové and collaborated with orchestras: Brno Philharmonic, Moravian Philharmonic Olomouc, Janáček Academic Orchestra, Ars collegium and Young Brno Symphonic Orchestra.

In 2010 she received a conducting scholarship at the Internationale Sommerakademie PragWienBudapest. In 2005–2007 she was the choirmaster of Kantilena, the children's and youth choir of the Brno Philharmonic, with which she won the highest award at the 2006 Neerpelt competition (Summa Cum Laude). In 2005–2012 she was the choirmaster and artistic director of the mixed choir Virtuosi di Mikulov, with which she recorded several CDs and was the dramaturge of the Kampanila International Choral Festival in Mikulov. In 2011, she was awarded the Junior Choirmaster award and founded the professional singing Forte Ensemble in Brno.

In October 2013 she made her debut as a conductor at the National Theatre Brno with the opera *A Midsummer Night's Dream* (B. Britten). In 2016–2018 she was the choirmaster of the mixed choir Ars Brunensis in Brno, with which she won the 1st prize at the A. Tučapský Festival (2017). Since 2016 she has been an accompanist at the Brno City Theatre. Since 2018 she has been assistant choirmaster of the Czech Philharmonic Choir Brno, which, among other things, she prepares for the annual opera festival in Heidenheim (Opernfestspiele Heidenheim). In 2020 she staged the opera *Ferdynand* (E. Zámečník) at the National Theatre Brno.

Petr Kolař

Varhany

Mgr. Petr Kolař vystudoval varhanní hru na Konzervatoři v Brně u V. Bělského a Z. Nováčka. Poté pokračoval ve studiu na JAMU v Brně, ve třídě prof. Aleny Veselé. Upozornil na sebe úspěchy na několika varhanních soutěžích. Koncertně vystupuje jak doma, tak v zahraničí. Vyučuje varhanní hru a improvizaci na Konzervatoři a JAMU v Brně. Spolupracuje s Filharmonií Brno, s komorními ansámby, sbory a předními instrumentalisty a zpěváky. Je sbormistrem Besedy brněnské a Brněnského katedrálního sboru Magnificat. Podílel se na nahrávkách několika CD. V současnosti zastává funkci ředitele kůru a varhaníka katedrály sv. Petra a Pavla v Brně. Během návštěvy papeže Benedikta XVI. v roce 2009 dirigoval hudbu při papežské bohoslužbě v Brně. Za působení v oblasti duchovní hudby obdržel v roce 2013 Medaili sv. Cyrila a Metoděje, v roce 2019 cenu Johann-Wenzel-Stamitz Preis od uměleckého sdružení Esslingen a v roce 2020 Medaili sv. Petra a Pavla.

Organ

Mgr. Petr Kolař studied organ with V. Bělský and Z. Nováček. He then continued his studies at JAMU in Brno, in the class of Prof. Alena Veselá. He drew attention to himself by his successes in several organ competitions. He performs in concert both at home and abroad. He teaches organ playing and improvisation at the Brno Conservatory and JAMU. He collaborates with the Brno Philharmonic, chamber ensembles, choirs and leading instrumentalists and singers. He is the choirmaster of the Beseda Brno and the Brno Magnificat Cathedral Choir. He has participated in the recordings of several CDs. He currently serves as director of the choir and organist of the Cathedral of St. Peter and Paul in Brno. During the visit of Pope Benedict XVI in 2009 he conducted the music at the papal service in Brno. In 2013 he received the Medal of St. Cyril and Methodius, in 2019 the Johann-Wenzel-Stamitz Preis from the Esslingen Art Association and in 2020 the Medal of St. Peter and Paul.

Csilla Boross

Soprán

Csilla Boross je od roku 2003 stálou hostující umělkyní Maďarské státní opery, od roku 2008 byla členkou brněnské Janáčkovy opery, v roce 2009 se v pražském Národním divadle představila jako Elektra (*Idomeneo*), Fiordiligi, Donna Anna, Cho-Cho-San, Tosca, Aida a Abigaille.

Její mezinárodní kariéra začala v roce 2010 v Terstu v opeře *La traviata* a následoval debut v roli Abigaille v opeře *Nabucco* v Palm Beach Opera House. V roce 2011 zpívala tuto roli pod taktovkou Riccarda Mutiho v Teatro dell'Opera di Roma. Vystoupila v titulní roli v *Manon Lescaut* v Opéra de Montpellier a jako Tosca v římské Caracalla Opera.

Další angažmá v následujících sezonách: debut ve Washingtonské národní opeře a ve Filadelfské opeře v operách *Nabucco*, *Aida* a *Macbeth* na operním festivalu v Savonlinně, *Tosca* na Mezinárodním hudebním festivalu v Macau, *Dva Foscariové*, *Tosca*, *Aida* a *Nabucco* v Římě, *Un ballo in maschera* v Melbourne Opera, *Attila* v Šanghaji (dirigent D. Oren), *Macbeth* v Palm Beach Opera, *Nabucco* v Ženevě, Brně, Plzni, v Teatro Reggio a Pittsburghu, *Norma* v Teatro Massimo Palermo, *Andrea Chénier* na operním festivalu v Peraladě a v Macau s Teatro Regio Torino, *La forza del destino* v Ženevě, *Macbeth* v Marseille a Mexiku, *La Gioconda* v Brně, *Norma* v Teatro Fondazione di Verona, *Aida* s Teatro alla Scala v Guangzhou ad.

Její budoucí angažmá bude zahrnovat tituly jako: *Madame Butterfly* v Praze (2023), *Nabucco* v Opéra de Marseille (2023), *Tosca* v Budapeštské státní opeře (2022) ad.

Soprano

Csilla Boross is a permanent guest artist of the Hungarian State Opera since 2003, from 2008 a member of the Brno Janáček Opera, on 2009 she appeared as Elettra (*Idomeneo*), Fiordiligi, Donna Anna, Cho-Cho-San, Tosca, Aida and Abigaille at the Prague National Theatre.

Her international career started 2010 in Trieste with *La traviata*, followed by her debut as Abigaille in *Nabucco* at the Palm Beach Opera House. In 2011 she sang this role under the baton of Riccardo Muti, at the Teatro dell'Opera di Roma, the title role of *Manon Lescaut* at the Opéra de Montpellier, and *Tosca* at the Rome Caracalla.

Further engagements in the subsequent seasons are: her debuts at the Washington National Opera and at the Philadelphia Opera House with *Nabucco*, *Aida* and *Macbeth* at the Savonlinna Opera Festival, *Tosca* at the Macao International Music Festival, *I due Foscari*, *Tosca*, *Aida* and *Nabucco* in Rome, *Un ballo in maschera* at the Melbourne Opera, *Attila* in Shanghai (conductor D. Oren), *Macbeth at the Palm Beach Opera*, *Nabucco* in Genève, Brno, Plzeň, at the Teatro Reggio and Pittsburgh, *Norma* at the Teatro Massimo Palermo, *Andrea Chénier* at the Peralada Opera Festival and in Macau with Teatro Regio Torino, *La forza del destino* in Genève, *Macbeth* in Marseille and Mexico, *La Gioconda* in Brno, *Norma* at the Teatro Fondazione di Verona, *Aida* with the Teatro alla Scala in Guangzhou, etc.

Some of her future engagements include: *Madama Butterfly* in Prague (2023), *Nabucco* at the Opéra de Marseille (2023), *Tosca* at the Budapest State Opera (2022), etc.

Tomasz Konieczny

Basbaryton

Polský basbarytonista Tomasz Konieczny nejprve studoval herectví na Filmové, televizní a divadelní akademii v rodné Lodži. Debutoval ve filmu oscarového režiséra Andrzeje Wajdy a následně působil jako herec/režisér v mnoha polských televizních, filmových a divadelních inscenacích. Přibližně ve stejné době začal studovat zpěv na Akademii Fryderyka Chopina ve Varšavě a pokračoval v něm na Hochschule für Musik v Drážďanech. Tomasz Konieczny pravidelně vystupuje na nejvýznamnějších světových scénách, jako jsou Metropolitní opera, La Scala, Vídeňská a Bavorská státní opera, Opéra Bastille a Semperoper, a také na Bayreuthských a Salcburských slavnostech. V jeho repertoáru jsou role jako Wotan/Poutník, Holländer, Telramund, Scarpia, Mandryka, Jochanaan, Pizarro a mnoho dalších. Je také velmi žádaný jako koncertní zpěvák a recitátor. Spolupracuje s renomovanými dirigenty, jako jsou Christian Thielemann, Adam Fischer, Marek Janowski, Sir Andrew Davis, Gianandrea Noseda a Franz Welser-Möst.

Bass-baritone

Polish bass-baritone Tomasz Konieczny first studied acting at the Film, TV and Theatre Academy of his native city Lodz. He made his debut in a film directed by the Oscar-awarded director Andrzej Wajda and subsequently worked as an actor/director in many TV, Film and Theatre productions in Poland. At about the same time he began his vocal studies at the Fryderyk Chopin Academy in Warsaw which he continued at the Hochschule für Musik in Dresden. Tomasz Konieczny regularly appears at the most important international stages such as the Met, La Scala, the Vienna and Bavarian State Operas, the Opéra Bastille and the Semperoper, as well as at the Bayreuth and Salzburg Festivals. His repertoire includes roles such as Wotan/Wanderer, Holländer, Telramund, Scarpia, Mandryka, Jochanaan, Pizarro and many more. He is also in high demand as a concert singer and recitalist. He works with renowned conductors such as Christian Thielemann, Adam Fischer, Marek Janowski, Sir Andrew Davis, Gianandrea Noseda, and Franz Welser-Möst.

David Szendiuch

Bas

David Szendiuch absolvoval v roce 1994 brněnskou konzervatoř a později také Janáčkovu akademii múzických umění v Brně. Soukromě studoval u operního pěvce Jurije Gorbunova.

V letech 1994–1999 působil jako člen sboru Janáčkovy opery Národního divadla Brno, od roku 1999 dodnes jako sólista Moravského divadla Olomouc. V Moravském divadle v Olomouci získal vyznamenání za mimořádný umělecký výkon v roli Leporella v opeře *Don Giovanni* (2002) a vyznamenání za nejlepší mužský umělecký výkon v sezónách 2004/2005 a 2006/2007. Je stálým hostujícím umělcem v Národním divadle Brno, pražském Národním divadle, Slezském divadle v Opavě a Národním divadle Moravskoslezském.

V roce 2017 byl v užší nominaci na cenu Thálie za mimořádný mužský umělecký výkon v kategorii opera. Pravidelně spolupracuje s většinou českých filharmonií, věnuje se také koncertní i soukromé pedagogické činnosti v oboru sólový zpěv.

Bass

David Szendiuch graduated in 1994 from the Brno Conservatory and later from the Janáček Academy of Music and Performing Arts in Brno. He studied privately with the opera singer Yuri Gorbunov.

In 1994–1999 he was a member of the Choir of the Janáček Opera of the National Theatre Brno, and since 1999 he has been a soloist at the Moravian Theatre Olomouc. At the Moravian Theatre in Olomouc he received an award for outstanding artistic performance in the role of Leporello in the opera *Don Giovanni* (2002) and an award for the best male artistic performance in the seasons 2004/2005 and 2006/2007. He is a regular guest artist at the National Theatre Brno, the National Theatre in Prague, the Silesian Theatre in Opava and the National Moravian-Silesian Theatre.

In 2017 he was shortlisted for the Thalia Award for Outstanding Male Performance in the Opera category. He regularly collaborates with most of the Czech philharmonic orchestras and has also been engaged in concert and private teaching activities in the field of solo singing.

Daniel Kfelíř

Baryton

Daniel Kfelíř pochází z Plzně, kde na tamní konzervatoři vystudoval zpěv u doc. Svatavy Luhanové. V letech 2015 až 2021 byl studentem na pražské HAMU ve třídě prof. Ivana Kusnjera. Nyní studuje na rakouské vysoké škole Universität für Musik und darstellende Kunst ve Vídni ve třídě prof. Margit Klaushofer. Zde nastudoval roli Harlekýna ve Straussově opeře *Ariadna na Naxu* v Zámeckém divadle Schönbrunn v rámci operního studia. Momentálně působí jako hostující sólista v Národním divadle v Praze, Národním divadle moravskoslezském v Ostravě, Divadle J. K. Tyla v Plzni a dalších. Tuto sezonu ho čeká debut v Národním divadle Brno v operetě *Veselá vdova* Franze Lehára. Ve Státní opeře v Praze bude tuto sezonu debutovat v roli Silvia v Leoncavallových *Komediantech*. Ztvárnil také roli Apollona v opeře *Alceste* od Ch. W. Glucka v německém Bayreuthu v rámci festivalu Gluck Festspiele. Spolupracuje rovněž s operní skupinou RunOperun na mnoha scénických i koncertních projektech. Působil jako host na Barokní noci v Českém Krumlově nebo na festivalu Hudební léto Jezeří. Vystupuje též koncertně doma i v zahraničí (USA, Finsko, Irák, Německo atd.). Na Mezinárodní pěvecké soutěži Antonína Dvořáka v Karlových Varech v kategorii Junior obdržel 1. cenu včetně dalších pěti mimořádných cen.

Baritone

Daniel Kfelíř comes from Pilsen, where he studied singing at the local conservatory with doc. Svatava Luhanová. From 2015 to 2021 he was a student at the Music and Dance Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague in the class of Prof. Ivan Kusnjer. He is currently studying at the Austrian University of Music and Performing Arts in Vienna in the class of Prof. Margit Klaushofer. Here he staged the role of Harlequin in Strauss's opera *Ariadne auf Naxos* at the Schönbrunn Palace Theatre as part of the Opera Studio. He is currently a guest soloist at the National Theatre in Prague, the National Moravian-Silesian Theatre in Ostrava, the J. K. Tyl Theatre in Pilsen and others. This season he will make his debut at the National Theatre Brno in the operetta *The Merry Widow* by Franz Lehár. This season he will make his debut at the State Opera in Prague in the role of Silvio in Leoncavallo's *Pagliacci*. He also played the role of Apollo in the opera *Alceste* by Ch. W. Gluck in Bayreuth, Germany, as part of the Gluck Festspiele. He also collaborates with the opera group RunOperun on many stage and concert projects. He has been a guest at the Baroque Night in Český Krumlov or at the Musical Summer Jezeří festival. He also performs in concert at home and abroad (USA, Finland, Iraq, Germany, etc.). At the Antonín Dvořák International Singing Competition in Karlovy Vary he received the 1st prize in the Junior category, including five other special prizes.

Robin Červinek

Baryton

Robin Červinek vystudoval JAMU v Brně ve třídě doc. Zdeňka Šmukaře, od roku 2020 je také studentem Universität für Musik und darstellende Kunst ve Vídni. Během studií se zúčastnil několika mezinárodních interpretačních kurzů u světových umělců a pedagogů jako jsou například: Adam Plachetka, Kateřina Kněžíková, Markéta Cukrová, Peter Mikuláš, Thomas Steinhöfel, Singfried Goritz, Irena Sylya a Amelia Felle.

V rámci komorní opery v brněnském Divadle na Orlí nastudoval tyto role: Krále v Orfově opeře *Chytračka*, Básníka v soudobé opeře *Neznámá* od Daniela Šimka, Hraběte v opeře *Il matrimonio segreto* od Domenica Cimarosy a Hraběte v Mozartově opeře *Figarova svatba*. V zámeckém divadle Schönbrunn ve Vídni ztvárnil roli Harlekýna ve Straussově opeře *Ariadna na Naxu* a roli Garibalda v opeře *Rodelinda* od G. F. Händela.

Zúčastnil se také několika mezinárodních soutěží. V roce 2018 se stal absolutním vítězem soutěže Pražský pěvec. Získal 2. cenu na Mezinárodní pěvecké soutěži Antonína Dvořáka v Karlových Varech, z níž si odnesl rovněž velké množství mimořádných cen. K jeho dalším soutěžním úspěchům patří 2. místo na Duškově interpretační soutěži. V roce 2019 a 2021 získal 2. místo na soutěži Iuventus Canti. V listopadu 2021 se stal vítězem soutěže Nadace Bohuslava Martinů, kde také získal tři zvláštní ceny. Od sezony 2021/2022 je členem operního studia Slovenského národního divadla v Bratislavě. Hostuje také v ND Brno a v NDM Ostrava. V letošní sezoně jej čeká hostování v opeře Chemnitz v Německu.

Baritone

Robin Červínek graduated from JAMU in Brno in the class of doc. Zdeněk Šmukar, from 2020 he has also been a student of the Universität für Musik und darstellende Kunst in Vienna. During his studies he participated in several international performance courses with international artists and teachers such as: Adam Plachetka, Kateřina Kněžíková, Markéta Cukrová, Peter Mikuláš, Thomas Steinhöfel, Singfried Goritz, Irena Sylya and Amelia Felle.

At the chamber opera at the Orlí Street Theatre in Brno he performed the following roles: The King in Orff's opera *The Wise Woman*, the Poet in contemporary opera *The Unknown* by Daniel Šimek, the Count in the opera *Il matrimonio segreto* by Domenico Cimarosa and the Count in Mozart's opera *The Marriage of Figaro*. At the Schönbrunn Palace Theatre in Vienna he performed the role of Harlequin in Strauss's opera *Ariadne auf Naxos* and the role of Garibald in G. F. Händel's opera *Rodelinda*.

He has also participated in several international competitions. In 2018 he became the absolute winner of the Prague Singer competition. He won 2nd prize at the Antonín Dvořák International Singing Competition in Karlovy Vary, from which he also won a large number of special prizes. His other competition successes include 2nd place at the Dušek Performance Competition. In 2019 and 2021 he won 2nd place at the Iuventus Canti competition. In November 2021, he was the winner of the Bohuslav Martinů Foundation Competition, where he also won three special prizes. Since the 2021/2022 season he has been a member of the opera studio of the Slovak National Theatre in Bratislava. He is also a guest at the National Theatre Brno and the National Theatre Ostrava. This season he will be a guest at the Chemnitz Opera in Germany.

QUO VADIS?

Scéna I.

Sbor

Zachraňte nás! Zachraňte nás! Ach!
Není nikdo, kdo by nás zachránil? Není kam utéct?
Když nejsou svatyně ani posvátné chrámy
ani oltáře bohů
před hněvem Jova nás neochrání:
Běda Římu!

Mstící se bohové v hrozném hněvu,
tě svrhli!
Teď leží tvá moc a pýcha v troskách,
Naděje tvá na slávu je přemožena!
Běda, Římane, tobě!

Po šest dlouhých dní jediný sluneční paprsek!
Obludný zástup plamenů, co šlehají vysoko
se řítí dál, krvavě rudé, se stoupajícími prapory!
Od střechy ke střeše, z výšky do výšky
Zpustošení se nese vpřed!
Zkáza! Pustošení!

Viděli jsme panovníka, kde stál
na věži, ve slavnostním oděvu!
Vavřín na čele nesl,
lyru mocnou rukou mával.
Zatímco tam zpíval, ty zlaté tóny
se mísily se sténáním zoufalé Romy!

Kde ho najdeme,
muže, jenž probudil
hněv mocností?
Z Jupiterova opatrovnictví
Kdo vyrval blesk?
Čí ruka vrhla ohnivou střelu?
V paláci a chýší?
Kde? Kde? Ha!
Pomsta na něj,
Pomsta a smrt! Ach!

Scéna II.

Vůdce Pretoriánů

Od všemocného Nerona, pozdrav!

Sbor

Vítejte! Vítejte! Buďte zdraví! Ať žije!

Vůdce Pretoriánů

Nyní si zapamatujte, co vám Nero říká;
Dědic Caesarův, oblíbenec bohů!
Ještě vidíte, jak tyto plameny plápolají,
Slyšíte je řvát vysoko i nízko;
Stále truchlíte nad zmařeným Římem,
a marně hledáte domov a srdce.
Uvědomujete si, čím bezohledná ruka
která rozmetala osudný cejch?

Sbor

Ať bohové zničí v pomstychtivém hněvu
jeho bezohlednou ruku, která ten oheň založila!

Vůdce Pretoriánů

Nero, váš bůh, se dnes dozvěděl,
co zlosynů Římané upálili!

Sbor

Víte, že křesťanská drzá banda
Křesťané? Křesťané? Je to jejich vina?

Vůdce Pretoriánů

Ti, kdo se vysmívají našim mocným bohům!
Dokonce i samotného Jova se odvažují zneuctít,
a jsou nepřáteli práva a státu.
Milují noc a temné zlořády,
klanějí se bludnému bohu;
kříží se klanějí, v krvi namočenému,
znamení víry, k němuž se upínají,
trpí ohněm, mečem a smrtí!

Tam, na oltářích své víry,
prolévají krev nevinných dětí!
Aby naplnili pohár zla,
a ukojili svou bezmeznou zlobu,
tito zrádci, barbarskýma rukama,
rozmetali své horoucí ohně!
Rudé plameny šírají hrdost Říma,
jeho sláva leží v popelu!

Sbor Hanba křesťanům! Běda a hanba
všem, kdo tento strašný plamen zažehli!

Vůdce Pretoriánů

Ve jménu Neronově vás nyní žádám:
Co chcete, aby se jim stalo?
Aby na vás nesestoupili hněviví bohové,
a ztrestali nevinné s provinilci?

Sbor Smrt křesťanům,
kteří zabíjejí náš lid,
kteří se vysmívají našim oltářům!

Christianos ad leones!

Aj, nechť lev, král pouště,
ať z těch prokletých barbarských ubožáků udělá...
Vítejte! – Do arény
s těmi prokletými barbarskými ubožáky!
V pařátech zuřivého pantera,
kořistí v čelistech dravého tygra,
ať zahynou v děsivém pokání!

Christianos ad leones!

Scéna III.

- Předzpěvák** Pojd'te, bratři, zpívejme Pánu!
- Sbor** Pojd'te, bratři, zpívejme Pánu, našemu Bohu!
Svatý, svatý, svatý je Bůh zástupů!
Jak to bylo na loži, je i nyní,
a vždycky bude: svět bez konce.
Amen.
- Apoštol Petr** Pán s vámi.
- Sbor** A s tvým duchem.
- Apoštol Petr** Na věky věků.
- Sbor** Amen.
- Apoštol Petr** Pozvedněte svá srdce k Bohu.
- Sbor** Pozvedáme je k Bohu, našemu Stvořiteli.
- Sbor, Apoštol Petr**
Děkujeme Pánu, našemu Bohu,
děkujeme našemu nebeskému Otci.
Neboť tak je vhodné a správné činit. Amen.
- Apoštol Petr** Národy zuří, tyrani hrozí!
Zuřiví nepřátelé nás obkličují!
Děti moje, vždy vzchopte
k Pánu své srdce a hlas!

Lygia Všichni jsme svolní ve jménu Ježíše
trpět mučení, hanbu a smrt!
Kolem kříže, který nás chrání, se shromáždíme,
ať se děje, co se děje, v pevné víře.
Ale ty, Otče, na jehož ramenou
naše církve sama stojí,
Tvá posvátná hlava musí být chráněna
před slepou pomstou pohanských hord.
Slyšíme, jak kolem nás zuří bouře!
Nezůstávej v Římě! Odejděte z Říma!

Sbor Nezůstávejte v Římě! Odejděte z Říma!
Otče, jdi! Odejdi z Říma!

Apoštol Petr Já, jít a odejít?

Sbor, Lygia Odejdi z Říma! Otče, jdi!

Apoštol Petr Já, pastýř – vy, můj lid –
jak bych vás tu mohl opustit?

Sbor Ó, nech nás teď! Odejdi z Říma!

Apoštol Petr Než vás opustím, než vás opustím,
ať mě raději dnes srazí smrt!

Lygia Drahý pane! Měl bys být tyranovou obětí?
Ó svatý Otče, vyslyš naši modlitbu!
Slyš, jak Tě všechny Tvé děti prosí,
jak tě s proudem slz prosím:
Ó, zachraň pro nás život tak neocenitelný,
zachovej svůj život pro Krista, našeho Pána,
pro Ježíše Krista, našeho Pána!
Na tobě je založena církev Kristova,
skrze tebe Jeho království přetrvává!

Sbor Ó Otče, vyslyš nás!

Apoštol Petr Ne, ne! Já zůstanu!

Sbor, Lygia Podívej se, jak klečíme na kolenou v prosbách!

Apoštol Petr Ne, ne! Já neodejdu!

Sbor, Lygia Ach, zachraň pro nás život tak neocenitelný!
Zachovej svůj život pro Krista, našeho Pána!
Pro Ježíše, našeho Spasitele!

Neboť když se ty, základ
a úhelný kámen naší mladé církve,
ztratíš, pak je ztraceno všechno!
Na tobě je založena církev Kristova;
vyslyš naši modlitbu! Vyslyš nás! Ó, vyslyš!

Apoštol Petr Může skrze vás promluvit sám Bůh?
Poslechnu, i když to bolí,
smutné loučení, opojná starost
o vás všechny, moji milovaní, mi zlomí srdce.
Jdu, ale ještě než se rozloučíme,
ať se rozloučíme, prosím, dobře mě poslouchejte:
Vždycky, vždycky mějte na paměti,
v opovržení a nenávisti, v bolesti a smrti,
ať vaše víra v Ježíše neochabne!
Nikdy nepopírejte jeho lásku,
ani neztrácejte naději na život věčný!

Sbor

Pán budiž tvým strážcem
a tvou pevnou obranou, věrný příteli!

Sláva Otci i Synu,
a Duchu svatému.
Jak bylo na počátku, tak je i nyní,
a vždycky bude: svět bez konce.
Amen.

Scéna IV.

Apoštol Petr

Ponurá noc a děsivé ticho!
Žádné radostné světlo, žádná hvězda na cestě!
Císařský Řím se ztratil v temnotě:
A já sám s Bohem Pánem.

S Bohem? Ó, Mistře, často cítím
jako bych Tě nikdy nemohl poznat!
Tak smutné je mé srdce, tak špatně se cítí,
když jsem opustil ty, kdo mě milují.
Jak přízračně se stahují mraky,
mlhavé stíny se vznášejí!
Paprsek! – Hvězda! – Nebeský jas!
A v té záři, hle!
Trnová koruna! Kříž!
Ale kdo –
Kdo to může být? – Sám náš Pán!

Quo vadis, Domine?

Ježíš

Vado Roma mut iterum crucifigar.

Apoštol Petr

Ó Pane! Zde u tvých nohou hledí, jak ležím!
Jak podlý, jak hanebný je můj přestupek!
Kéž by však tato smrtelná křehkost byla mou
obhajobou!
Odpusť mi, Pane! V úzkosti
slzy lítosti mi tečou!
Dej mi svou pomoc! Na má ramena polož
kříž, ve Tvém božském soucitu!
A kamkoli mě Tvůj kříž povede,
já tam půjdu, neohrožený, neochvějný,
v životě i ve smrti Tvá láska mě podrží!
Teď do Říma, abych statečně podstoupil
mučednickou smrt.
Mé pevné srdce už nikdy nezakolísá.

A kdyby Nero, povýšený panovník.
vyzná moc kříže v bázni a třesu!
Teď do Říma! Tvůj kříž mě povede dál,
plamenný emblém nesený vysoko a vítězně!
Žádná pozemská moc nezmaří církev Boží,
ani brány pekelné ji nepřemohou!

Sbor

Sláva tě korunuje, ó mocný!
Kříž neseš dál:
Kříž bude tvou odměnou!
V jeho stínu smrt je vítána.
Vždyť smrt ti získá život věčný.
Sláva tě korunuje, ó blahoslavený!
Tvé jméno nikdy nezemře!
Až zanikne sláva římského císaře,
Tvé slavné jméno si všichni lidé budou vážit!

Sláva, požehnání a chvála jemu, pomazanému!
Sláva, sláva všem!

Sláva Otci a Synu,
a Duchu svatému, jak bylo na počátku, tak je i nyní,
a vždycky bude: svět bez konce. Amen.

Scene I

Choir

Save us! Save us! Ah!
Is none to save? No way to flee?
If neither shrines nor sacred temples
Nor altars of the gods
From Jove's great wrath can protect us:
Woe unto Rome!

Avenging gods, in awful ire,
Have overthrown thee!
Now shattered lie thy power and pride,
O'erwhelmed for aye thy hope of glory!
Woe, Roma, to thee!

For six long days no ray of sun!
The monstrous host of towering flames
Rush on, blood-red, with soaring banners!
From roof to roof, from height to height
Desolation bearing onward!
Doom! Desolation!

We saw the monarch where he stood
Upon the tower, in festal garb!
The laurel on his brow he bore,
A lyre he swept with powerful hand.
While there he sang, those golden tones
Mingled with Roma's moan of despair!

Where can we find him,
The man who awakened
The wrath of the Powers?
From Jupiter's keeping
Who wrested the lightning?
Whose hand cast the firebrand
In palace and hut?
Where? Where? Ha!
Vengeance upon him,
Vengeance and death! Ah!

Scene II

Chief of the Pretorians

From almighty Nero, salutation!

Choir

Welcome! Welcome! Hail! All hail!

Chief of the Pretorians

Now mark what Nero tells you here;
The heir of Caesar, favored of the gods!
Ye still behold these flames aglow,
Ye hear them roaring high and low;
Still mourn ye over wasted Rome,
And seek in vain for hearth and home.
Are ye aware, whose wanton hand
Hath flung abroad the fatal brand?

Choir

May gods destroy in vengeful ire
His wanton hand who set this fire!

Chief of the Pretorians

Nero, your god, this day hath learned
What evildoers Roma have burned!

Choir

Ye know the Christians' insolent band
The Christians? The Christians? Are they to blame?

Chief of the Pretorians

They'tis, who scorn our mighty gods!
Even Jove himself they dare dishonor,
And foes are they to law and state;
The love the night and dark misdeeds,
They bow before a miscreant god;
A cross they worship, steeped in blood,
Their sign of faith to which they cling,
Suffering fire and sword and death!

There, on the altars of their faith,
Innocent children's blood they shed!
To fill the cup of evildoing,
And satisfy their boundless malice,
These traitors, with barbarian hands,
Have flung abroad their fiery brands!
Red flames devour the pride of Rome,
Her glories all in ashes lie!

Choir Shame on the Christians! Woe and shame
On all who set this fearful flame!

Chief of the Pretorians

In Nero's name I ask ye now:
What will ye shall be done to them,
Lest wrathful gods descend upon ye,
And smite the guiltless with the offenders?

Choir Death to the Christians,
Who slay our people,
Who scorn our altars!

Christianos ad leones!

Ay, let the lion, the king of the desert,
Make of these cursed, barbarian wretches
His welcome pray! – To the arena
With these detested, barbarian wretches!
Clutched in the claws of the furious panther,
A spoil in the jaws of the ravening tiger,
So may they perish in fearful atonement!

Christianos ad leones!

Scene III

Precentor Come, brethren, let us sing to the Lord!

Choir Come, brethren, let us sing to the Lord, to our God!
Holy, holy, holy is the Lord of Sabaoth!
As it was in the bedinning, is now,
and ever shall be: world without end.
Amen.

Peter, the Apostle
The Lord be with you.

Choir And with thy spirit.

Peter, the Apostle
For ever and for evermore.

Choir Amen.

Peter, the Apostle
Lift up your hearts to God.

Choir We lift them up to God, our Maker.

Choir, Peter, the Apostle
Let us thank the Lord our God,
let us thank our heavenly Father.
For it is meet and right so to do. Amen.

Peter, the Apostle

The nations rage, the tyrants threaten!
By furious foes we are beset!
My children, ever be uplifted
Unto the Lord your heart and voice!

Lygia

We all are willed in Jesus' name
To suffer torture, shame and death!
Around the sheltering cross we gather,
What'er betide, in steadfast faith.
But thou, O Father, upon whose shoulders
Alone upreared our church doth stand,
Thy sacred head must e'er be guarded
From blind revenge of heathen hordes.
We hear the storm around us raging!
Stay not in Rome! Go forth from Rome!

Choir

Stay not in Rome! Go forth from Rome!
O Father, go! Go forth from Rome!

Peter, the Apostle

I, go, and leave, you?

Choir, Lygia

Go forth from Rome! O Father, go!

Peter, the Apostle

I, the shepherd – ye, my people –
How could I ever leave you here?

Choir

O leave us now! Go forth from Rome!

Peter, the Apostle

Before I leave you, ere I forsake you,
Let me rather be stricken down to-day by death!

Lygia

Dear lord! Shalt thou be the tyrant's victim?
O holy Father, hear out prayer!
Hear how thy children all entreat thee,
How I with streaming tears implore:
Oh save for us a life so priceless,
Preserve thy life for Christ our Lord,
For Jesus Christ, our Lord!
On thee the church of Christ is founded,
Through thee His kingdom shall endure!

Choir

O Father, hear us!

Peter, the Apostle

Nay, nay! I will remain!

Choir, Lygia

See how we kneel in supplication!

Peter, the Apostle

Nay, nay! I will not go!

Choir, Lygia

Oh save for us a life so priceless!
Preserve thy life for Christ our Lord!
For Jesus, our Saviour!

For if thou, foundation
And cornerstone of our young church,
Art lost, then all is lost!
On thee the Church of Christ is founded;
Hear our prayer! Hear us! Oh hear!

Peter, the Apostle

Can God Himself through ye have spoken?
I shall obey, although the pain,
The sad farewell, the heady care
For ye all, my loved ones, break my heart.
I go; yet ere we part,
I pray you, heed me well:
Be ever, ever mindful,
In scorn and hate, in pain and death,
Ne'er let your faith in Jesus falter!
Never deny His love abiding,
Nor lose your hope of life eternal!

Choir

The Lord be thy guard,
and thy strong defence, O faithful friend!

Glory be to the Father, and to the Son,
And to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be: world without end.
Amen.

Scene IV

Peter, the Apostle

Dim, gloomy night and fearful silence!
No cheerful light, no guiding star!
Imperial Rome is lost in darkness:
And I alone with God the Lord.

With God? O Master, oft I feel
As though I never can know Thee!
So sad my heart, so ill at ease,
Since I deserted them who love me.
How phantom-like the clouds are gathering,
The misty shadows hovering on!
A beam! – A star! – Celestial brightness!
And in yon radiance, lo! A From!
The crown of thorns! The Cross!
But who –
Who can it be? – Our Lord Himself!

Quo vadis, Domine?

Jesus

Vado Roma mut iterum crucifigar.

Peter, the Apostle

O Lord! Here at thy feet behold me lie!
How mean, how vile indeed is my transgression!
Yet may this mortal frailty be my plea!
Forgive me, Lord! In anguish
Remorseful my tears are flowing!
Len me Thine aid! Upon my shoulders lay
The cross, in Thy divine compassion!
And wheresoe'er Thy cross shall lead me,
I there will go; unfeared, unfaltering,
In life or death shall Thy love uphold me!
Now on to Rome, to brave a martyr's death.
Never again my steadfast heart shall waver,

And e'en Nero, the haughty monarch, shall
Confess the cross's power in fear and trembling!
Now on to Rome! Thy cross shall lead me on,
A flaming emblem borne on high in triumph!
No earthly might shall foil the Church of God,
Nor shall the gates of hell prevail against her!

Choir

Glory crown thee, O mighty one!
The cross thou bearest onward:
The cross shall be thy reward!
Beneath its shadow death is welcome.
For death shall win thee life eternal.
Glory crown thee, O blessed one!
Thy name shall never die!
When Roman emperor's fame shall perish,
Thy glorious name hall all men cherish!

Hail, bless and leud him, the anointed!
Hail, all hail!

Now glory be to the Father, an to the Son,
and to the Holy Ghost; as it was in the beginning,
is now,
and ever shall be: world without end. Amen.

